

Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ofiaruje dziękczynienie, czci Mnie, A temu, kto porządkuje* drogę, ukażę Boże zbawienie. ¹⁾

¹⁾ porządkuje drogę, וְשָׂם דֶּרֶךְ (wesam derech), czyli: przygotowuje się do podróży (<x>10 30:36</x>). Być może: (1) וְשָׂם דֶּרֶךְ אֵי (weszomer derakai), czyli: strzeże mojej drogi (<x>230 18:21</x>;<x>230 37:34</x>); (2) וְשָׂם דֶּרֶךְ אֵי (weszomer darko), czyli: strzeże swojej drogi (<x>230 39:2</x>). θυσία αἰνέσεως δοξάσει με καὶ ἐκεῖ ὁδός ἣ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ, czyli: Ofiara uwielbienia przyniesie mi chwałę i tam droga, którą ukażę mu – zbawienie Boże G.